

**Zeitschrift:** Bericht der Eidgenössischen Kommission zur Überwachung der Radioaktivität  
**Herausgeber:** Eidgenössische Kommission zur Überwachung der Radioaktivität  
**Band:** 30 (1987-1988)  
**Heft:** 2: Figures & tableaux

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

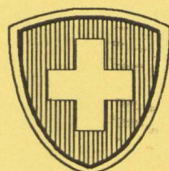
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.02.2025

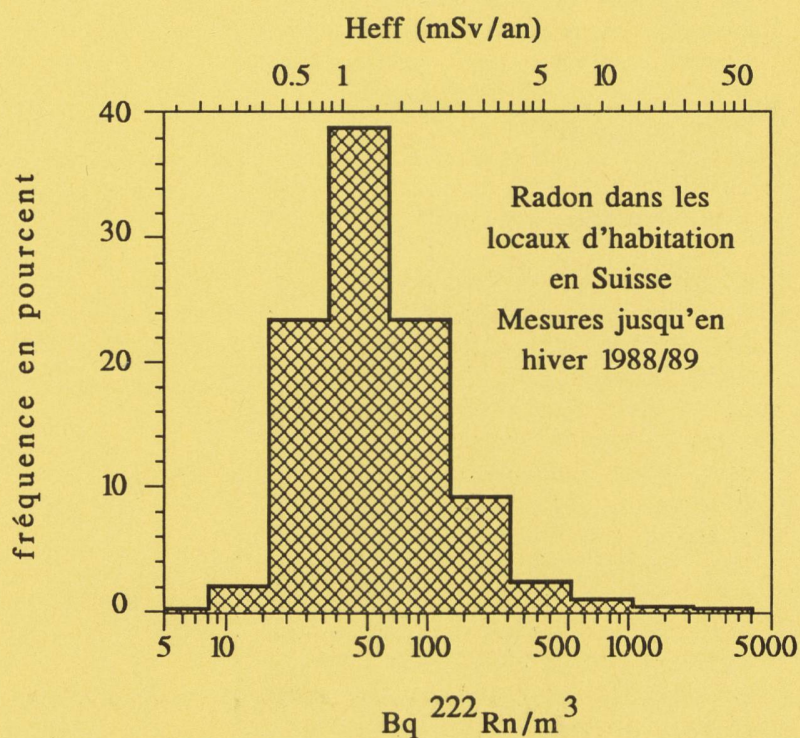
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



30ème RAPPORT

DE LA COMMISSION FEDERALE  
DE SURVEILLANCE DE LA  
RADIOACTIVITE

POUR LES ANNEES 1987 ET 1988  
A L'ATTENTION DU CONSEIL  
FEDERAL



PARTIE 2 : FIGURES & TABLEAUX

**GRANDEURS ET UNITES**

UNITE	EXPLICATION	ANCIENNE UNITE, CONVERSION
<p>1 Becquerel (Bq)</p> <p>= 1 désintégration par seconde</p>	<p align="center"><b>ACTIVITE</b></p> <p>Nombre de désintégration par unité de temps.</p>	<p>1 Curie (Ci)</p> <p>1 Ci = <math>3.7 \cdot 10^{10}</math> Bq</p> <p>1 nano-Curie = 37 Bq</p> <p>1 Bq = 27 pico-Curie</p>
<p>1 Gray (Gy)</p> <p>= 1 Joule/kg</p>	<p align="center"><b>DOSE ABSORBEE</b></p> <p>Energie déposée par le rayonnement ionisant dans un matériau donné (par exemple, un tissu), rapportée à l'unité de masse de matériau.</p>	<p>1 rad</p> <p>1 rad = 0.01 Gy</p> <p>1 Gy = 100 rad</p>
<p>1 Sievert (Sv)</p> <p>= 1000 mSv (milli-Sievert)</p> <p>= 1 Joule/kg</p>	<p align="center"><b>EQUIVALENT DE DOSE</b></p> <p>L'équivalent de dose dans un tissu ou organe irradié est le produit de la dose absorbée par le facteur de qualité du rayonnement considéré. Ce facteur tient compte des différences d'efficacité biologique des divers rayonnements.</p>	<p>1 rem</p> <p>1 rem = 0.01 Sv</p> <p>1 Sv = 100 rem</p>
<p>1 Sievert</p>	<p align="center"><b>EQUIVALENT DE DOSE EFFECTIF</b></p> <p>L'équivalent de dose effectif s'obtient par addition pondérée des équivalents de dose des divers tissus ou organes irradiés. Les facteurs de pondération tiennent compte des différences de radiosensibilité d'un organe à l'autre, tant pour l'induction de cancer que pour les modifications génétiques dues aux radiations. Une irradiation uniforme du corps entier ou une irradiation d'organes isolés présentent le même risque lorsque les équivalents de dose effectifs sont égaux.</p>	<p>1 rem</p>

Dans cette version abrégée, sauf indication contraire, le terme de "Dose" ou de "dose effective" désigne toujours l'équivalent de dose effectif.

**30ème RAPPORT**  
**DE LA COMMISSION FEDERALE DE SURVEILLANCE**  
**DE LA**  
**RADIOACTIVITE POUR LES ANNEES**  
**1987 - 1988**  
**A L'ATTENTION DU CONSEIL FEDERAL**

**2ème partie: figures et tableaux**

**Membres de la Commission fédérale de surveillance  
de la radioactivité**

Prof. Dr. H. Loosli, Université de Berne, Président <sup>1)</sup>  
Prof. Dr. A. Donath, Hôpital cantonal, Genève, Vice-président <sup>1)</sup>  
PD Dr. C. Bovet, CERN, Genève  
Prof. Dr. W. Stumm, EPF, Zürich <sup>2)</sup>  
Prof. Dr. G. Poretti, Hôpital de l'Ile, Berne <sup>3)</sup>  
Dr. W. Burkart, IPS, Villigen <sup>4)</sup>  
PD Dr. D. Imboden, EAWAG, Dübendorf <sup>4)</sup>  
Prof. Dr. J. Kern, Université de, Fribourg <sup>5)</sup>

-----  
1) dès 1.1.87  
4) dès 1988

2) jusqu'en 1988  
5) dès 1989

3) jusqu'en 1990

Ce rapport a été rédigé avec la collaboration des membres de la Commission et des Dr. H. VÖLKLE, Dr. H. SURBECK, Dr. C. MURITH, sur la base des rapports de travail des laboratoires et institutions cités à l'appendice. A leur endroit ainsi qu'à tous les autres experts qui nous ont assistés par leurs informations et leurs conseils dans l'élaboration de ce rapport, nous aimerions adresser nos meilleurs remerciements pour leur bonne coopération.